



GULF EAST TRADING & CONTRACTING W.L.L

شرق الخليج للتجارة والمقاولات د. م. م

عقد عمل

EMPLOYMENT CONTRACT

On the day of ___/___/___ by and between:
MR/MS.

أنه في يوم ___/___/___ تم الاتفاق بين كلاً من:
السادة /

Sponsor:
Doha, State of Qatar
P.O. Box: : 23011
In his capacity as Employer
(First Party)

Tel: 4655891

تليفون: 4655891

ص.ب: 23011

(الطرف الأول)

Mr. :

السيد:

I.D No. :

ترخيص عمل (البطاقة الشخصية) :

Holder of Passport No.:

حامل جواز سفر رقم :

Living in : Doha – Qatar

والمقيم بالعنوان التالي: الدوحة – قطر

P.O. Box:

ص.ب:

St. Name:

اسم الشارع :

Building No.:

رقم السكن:

Elect. No.:

رقم الكهرباء :

(الطرف الثاني)

Employee : (Second Party)

The Two Parties agreed on the following:

اتفق الطرفان على ما يلي:

The second party agreed to work for the first party as _____ and his basic monthly salary of QR. plus QR. for food allowances or food meals in the State of Qatar.

وافق الطرف الثاني على أن يعمل لدى الطرف الأول
بمهنة _____ وراتب شهري وقدره
(ريال قطري بالاضافة الى ريال قطري بدل طعام أو طعام من الشركة) في دولة قطر.

Duration of Contract:

مدة العقد :

(a) The duration of this contract is **Indefinite** commencing on the date (___/___/___). The first six months will be considered a probation period, during which the First Party has the right to terminate the contract by giving the Second Party three days prior notice. The First Party shall bear repatriation expenses of the Second Party. If the probationary period is satisfactorily completed the contract shall be in force applied.

(أ) مدة هذا العقد غير محددة تبدأ من تاريخ
مباشرة الطرف الثاني لعملة في (___/___/___)
في دولة قطر وتعتبر الأشهر الستة الأولى فترة اختبار
يجوز للطرف الأول خلالها إنهاء العقد بإخطار
الطرف الثاني بذلك قبل ثلاثة أيام من تاريخ الانتهاء،
ويتحمل الطرف الأول تكاليف إعادته إلى بلده، فإذا
اجتاز العمل فترة الاختبار بنجاح اعتبر العقد ساري
المفعول.





GULF EAST TRADING & CONTRACTING W.L.L

شرق الخليج للتجارة والمقاولات د.م.م

(b) Any of the two parties thereto may terminate the service contract without giving the reasons for the termination, and in this case the party intending to terminate the contract shall notify the other party in writing with not less than one month prior to the date of termination if the period of service is five years or less, and not less than 2 months prior if the period of service is more than five years.

The Second Party will have to pay before he finally leaves work all his debts payable to the First Party.

(ب) يجوز لكل من الطرفين إنهاء العقد دون ابداء الأسباب، وفي هذه الحالة يجب على الطرف الذي يرغب في إنهائه أن يخطر الطرف الآخر كتابة قبل إنهاء العقد بمدة لا تقل عن شهر واحد اذا كانت مدة الخدمة خمس سنوات أو أقل. أما اذا زادت مدة الخدمة على خمس سنوات تكون مدة الاخطار شهرين على الأقل.

كما يجب على الطرف الثاني قبل ترك العمل الوفاء بجميع ديونه المستحقة للطرف الأول.

Travel Expenses:

نفقات السفر:

(a) The First Party shall bear the Travel expenses of the Second Party from _____ to the work place in the State of Qatar, as well as the costs of the return passage. The First Party shall also bear the round-trip travel costs of the Second Party on leave periods as provided in the employment contract. These expenses shall not cover costs of acquiring a passport or payments against any guarantees.

(أ) يتحمل الطرف الأول نفقات سفر الطرف الثاني من _____ إلى مكان العمل بدولة قطر وكذا نفقات عودته إليها. كما يتحمل الطرف الأول كذلك نفقات سفر الطرف الثاني ذهاباً وإياباً أثناء فترة الإجازة المنصوص عليها في عقد العمل. ولا تشمل هذه النفقات تكاليف استخراج جواز السفر أو دفع أية تأمينات.

(b) The First Party shall be exempted from payment of return expenses of the worker in the following two cases:

(ب) يعفى الطرف الأول من تحمل نفقات العودة في الحالتين التاليتين:-

1-In case of resignation of the second party without complying with the notification period.

1- في حالة استقالة الطرف الثاني من دون التقيد بفترة الاخطار.

2 - In the event he commits a breach resulting in his dismissal without notice and without a service gratuity in accordance with the provisions of the Qatari Labour Law.

2- في حالة ارتكاب العمل خطأ يترتب عليه فصله من العمل بدون إنذار ودون منحة مكافأة نهاية الخدمة طبقاً لاحكام قانون العمل القطري.

End of Service Gratuity:

مكافأة نهاية الخدمة:

As per Qatari Labour Law

حسب قانون العمل القطري

Accommodation & Daily Living:

السكن والمعيشة اليومية:

The First Party undertakes to provide a free and appropriate accommodation for the use of the Second Party.

يتعهد الطرف الأول بتدبير سكن مناسب وملائم مستقل مجاناً للطرف الثاني





GULF EAST TRADING & CONTRACTING W.L.L

شرق الخليج للتجارة والمقاولات د. م. م

Transportation:

The First Party shall provide the Second Party a free transport from his accommodation to the work place and back.

يوفر الطرف الأول للطرف الثاني وسيلة المواصلات المناسبة من السكن إلى مكان العمل والعكس.

Medical & Social Care:-

الرعاية الطبية والاجتماعية:

(a) The First Party shall provide the Second Party with a medical card.

(أ) يوفر الطرف الأول للطرف الثاني بطاقة صحية.

(b) Second Party undertakes that labour injuries, disability or death during work or arising there from according to Qatari Laws in this regard

(ب) يستحق الطرف الثاني تعويضاً عن إصابات العمل والعجز والوفاة التي تنشأ عن العمل أو بسببه طبقاً للقوانين القطرية في هذا الشأن.

Leaves:-

الإجازات:

(a) The Second Party is entitled for a normal yearly paid leave not less than three weeks.

(أ) للطرف الثاني الحق في إجازة سنوية عادية لا تقل مدتها عن ثلاث أسابيع بأجر كامل.

(b) The Second Party shall receive full pay during the following official holidays.

(ب) يحصل الطرف الثاني على أجر كامل في الإجازة الرسمية الآتية:-

Eid Al-Fiter 3 Working days

عيد الفطر ثلاثة أيام عمل

Eid Al-Adha 3 Working days

عيد الأضحى ثلاثة أيام عمل

National day 1 Working day

اليوم الوطني يوم واحد عمل

(c) The Second Party is entitled for sick leave with pay after three months of continuous service with the First Party in accordance with the Qatari Labour Law.

(ت) يستحق الطرف الثاني إجازة مرضية مدفوعة الأجر بعد مضي ثلاثة أشهر متصلة في عمله لدى الطرف الأول وتحسب الإجازة المرضية وفقاً لأحكام قانون العمل.

General Provisions:

أحكام عامة:

(a) The Second Party undertakes to perform is duties in accordance with the average rates of daily performance known in his occupation. In the event the Second Party failed to do so, he shall be subject to the table of penalties in this respect.

(أ) يتعهد الطرف الثاني بأداء عمله طبقاً لمتوسطات ومعدلات الأداء اليومية في نفس مهنته وفي حالة عدم أدائه لمعدلات الأداء اليومية تطبق عليه لائحة الجزاءات في هذا الشأن.





GULF EAST TRADING & CONTRACTING W.L.L

شرق الخليج للتجارة والمقاولات د.م.م

(b) The Second Party is not permitted, during the contract period, to work for others, and the First Party shall not have the right to engage the Second Party in any work with another employer unless in cases permissible by Qatari Labour Law.

(ب) لا يجوز للطرف الثاني خلال مدة التعاقد الاشتغال لدى الغير كما لا يحق للطرف الأول تشغيل الطرف الثاني لدى صاحب عمل آخر، إلا في الأحوال التي يجيزها قانون العمل.

(c) The Second Party shall undertake to refrain from interfering or involve himself in any political or religious affairs and he should observe and respect the local customs and traditions.

(ت) يتعهد الطرف الثاني بعدم التدخل في الشؤون السياسية أو الدينية وعليه مراعاة التقاليد والعادات المحلية واحترامها.

(d) The provisions of this contract agreement are governed by the Qatari Labour Law No. 14 of the year 2004 and its executive decisions, and as such they constitute the basis to resort to in the event of any dispute arising between the two parties unless the conditions of contract include more favorable advantages to the Second Party.

(ث) يعتبر قانون العمل الصادر بالقانون رقم (14) السنة 2004م والقرارات المنفذة له الأساس القانوني لنصوص هذا العقد، ويتم الرجوع إليه في أي نزاع ينشأ بين الطرفين ما لم تكن شروط هذا العقد تتضمن مزايا أفضل للطرف الثاني.

(e) This contract is made and issued in three original copies. One copy shall be kept by the employer and one copy shall be given to the worker, the third copy shall be filed at the Ministry of Labour.

(ج) تحرر هذا العقد من ثلاثة نسخ أصلية يحتفظ صاحب العمل بإحداها وتسلم الثانية للعامل وتودع الثالثة بوزارة العمل.

FIRST PARTY (EMPLOYER) :

الطرف الأول :

SECOND PARTY (EMPLOYEE):

الطرف الثاني :

AUTHENTICATION :

التصديقات :

MINISTRY OF LABOUR:

وزارة العمل:

